

## DODATEK Č. 1 K RÁMCOVÉ DOHODĚ

Smluvní strany:

### **Centrum pro regionální rozvoj České republiky**

se sídlem: U Nákladového nádraží 3144/4, 130 00 Praha 3 - Strašnice

zastoupené Ing. Zdeňkem Vašákem, generálním ředitelem

IČ: 04095316

DIČ: není plátcem DPH

Bank. spojení: xxxxxxxxxxxxxxxx

kontaktní osoba: Maciej Molak, vedoucí JS - Společný sekretariát programu

přeshraniční spolupráce Interreg V-A ČR-Polsko

tel.: xxxxxxxxxxxxxxxx

e-mail: xxxxxxxxxxxxxxxx

(dále jen „objednatel“) na straně jedné

a

### **Mgr. Marie Grigová**

se sídlem: Česká 719/48, Prostějov 79601

zastoupený: Marie Grigová

IČ: 72322357

DIČ: CZ7656164450

bankovní spojení: xxxxxxxx

číslo účtu: xxxxxxxxxxxxxxxx

kontaktní osoba: Marie Grigová

e:mail: xxxxxxxxxxxxxxxx

a

### **Ing. Karína Kurková**

se sídlem: Kpt. Nálepky 868, 739 61 Třinec

zastoupený: Karínou Kurkovou

IČ: 73918482

DIČ: CZ7452025119

bankovní spojení: xxxxxxxxxxxxxxxx

číslo účtu: xxxxxxxxxxxxxxxx

kontaktní osoba: Karína Kurková

e:mail: xxxxxxxxxxxxxxxx

a

### **Tłumacz Przysięgły Radiměřský Jarosław**

se sídlem: Ul. Ceramiczna 1/2, 49-130 Tulowice, Polsko

zastoupený: **Jarosław Radiměřský**

IČ: 531518817

DIČ: PL7541680375

bankovní spojení: xxxxxxxxxxxxxxxx

číslo účtu: xxxxxxxxxxxxxxxx

kontaktní osoba: **Jarosław Radiměřský**

e:mail: xxxxxxxxxxxxxxxx

a

## RESTART MAGDALENA DOMARADZKA

se sídlem: Ul. Osiedlowa 1/6, 05-092 Lomianki, Polsko

zastoupený: **Magdalena Domaradzka**

IČ: 141145775

DIČ: PL1180795029

bankovní spojení: xxxxxxxxxxxxxx

číslo účtu: xxxxxxxxxxxxxx

kontaktní osoba: **Magdalena Domaradzka**

e:mail: xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx

(dále pro každého z nich jen „**dodavatel**“) na straně druhé

(dále též jednotlivě jako „**Smluvní strana**“ nebo společně jako „**Smluvní strany**“)

uzavírají následující dodatek č. 1 k rámcové dohodě (dále jen „**Dodatek**“):

### Preamble

Smluvní strany prohlašují, že spolu uzavřely dne 5.11.2018 rámcovou dohodu na veřejnou zakázku malého rozsahu s názvem „*Tlumočení při aktivitách JS v rámci projektu technické pomoci Interreg VA ČR-PR 2014-2020 spolufinancovaný z prostředků evropských strukturálních fondů*“ (dále jen „**Rámcová dohoda**“), jejímž předmětem je zajištění rámcových dodávek služeb - tlumočení zadávaných na základě Rámcové dohody po dobu její platnosti, stanovení podmínek a způsobu výběru dodavatelů konkrétních dílčích veřejných zakázek na tlumočení zadávaných na základě Rámcové dohody a úprava vzájemných vztahů mezi objednatelem a dodavatelem s předmětem Rámcové dohody souvisejících. Tlumočení bude využito při aktivitách projektů technické pomoci realizovaných objednatelem v rámci programu přeshraniční spolupráce Interreg V-A ČR-Polsko 2014-2020.

Smluvní strany dále prohlašují, že v souvislosti s ohrožením zdraví a životů lidí v důsledku nekontrolovaného šíření koronaviru (SARS CoV-2) na území České republiky došlo k vyhlášení nouzového stavu na celém území České republiky (počínaje dnem 12. 3. 2020) a byla přijata i další opatření ze strany orgánů veřejné moci k zamezení nekontrolovatelného šíření koronaviru (SARS CoV-2) na území České republiky, zejména opatření týkající se omezení pohybu osob, omezení konání hromadných akcí, omezení stravovacích služeb apod.

Smluvní strany dále prohlašují, že v důsledku uvedených událostí nebylo objektivně možné, aby objednatel pořádal v rámci programu přeshraniční spolupráce Interreg V-A ČR-Polsko 2014-2020 akce, na nichž by bylo vyžadováno tlumočení dodavateli, neboť konání akcí bylo buď zcela zakázáno, nebo bylo významně omezeno (např. maximálním počtem osob přítomných na veřejných akcích, nutnost zachovávat povinné odstupy nejméně 2 metry apod.). Z výše uvedených důvodů tak nemohly být realizovány ani konkrétní dílčí veřejné zakázky na tlumočení podle Rámcové dohody.

Účelem tohoto Dodatku je reagovat na výše popsanou nežádoucí a Smluvními stranami nepředpokládanou situaci, v důsledku které není možné, aby byl splněn účel Rámcové

dohody. S ohledem na to, se Smluvní strany dohodly na uzavření tohoto Dodatku, kterým prodlouží dobu trvání Rámcové dohody. Smluvní strany prohlašují, že uzavření tohoto Dodatku není ve smyslu ust. § 222 odst. 6 písm. a) zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, podstatnou změnou závazku ze smlouvy na veřejnou zakázku, neboť potřeba uzavření tohoto Dodatku vznikla (jak shora uvedeno) výhradně v důsledku okolností, které objednatel jakožto zadavatel jednající s náležitou péčí nemohl předvídat.

## **Článek 1**

### **Předmět dodatku**

1.1 Smluvní strany se dohodly na změně Rámcové dohody takto:

a) Článek VII. Platnost smlouvy Rámcové dohody nově zní: „*Tato Smlouva se uzavírá na dobu určitou, a to na dobu od okamžiku účinnosti Smlouvy do 31. 3. 2021. Jestliže součet hodnot všech dílčích veřejných zakázek zadaných na základě této Smlouvy nedosáhne k tomuto termínu limitní výše 450.000,- Kč bez DPH, může být Smlouva prodloužena dodatkem až o jeden rok. Jestliže součet hodnot všech dílčích veřejných zakázek zadaných na základě této Smlouvy dosáhne limitní výše 450.000,- Kč bez DPH, tato Smlouva zanikne, i kdyby se tak stalo před dnem 31. 3. 2021.*“

1.2 Ostatní ujednání Rámcové dohody zůstávají nedotčena.

## **Článek 2**

### **Závěrečná ujednání**

2.1 Smluvní strany berou na vědomí, že tento Dodatek ke své účinnosti vyžaduje uveřejnění v registru smluv podle zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv) a s tímto uveřejněním souhlasí. Dodatek v registru smluv uveřejní objednatel.

2.2 Tento Dodatek nabývá platnosti dnem podpisu poslední Smluvní strany a účinnosti dnem uveřejnění v registru smluv podle zákona o registru smluv.

2.3 Tento Dodatek se vyhotovuje v 5 (pěti) vyhotoveních, z nichž každé má povahu originálu. Objednatel obdrží jedno vyhotovení a po jednom vyhotovení obdrží každý z dodavatelů.

2.4 Smluvní strany mohou tento Dodatek podepsat v elektronické podobě, a to za použití elektronických podpisů (tj. zaručeného elektronického podpisu či kvalifikovaného elektronického podpisu), a to v souladu s ust. § 561 odst. 1 občanského zákoníku a zákonem č. 297/2016 Sb., o službách vytvářejících důvěru pro elektronické transakce; v takovém případě bude tento Dodatek vyhotoven v jednom vyhotovení, které má povahu originálu.

2.5 Smluvní strany prohlašují, že je jim znám celý obsah Dodatku, a že tento Dodatek uzavřely na základě své svobodné a vážné vůle. Na důkaz této skutečnosti připojují své podpisy.

V Praze, dne - různá data 2020

.....

Za objednatele:  
**Ing. Zdeněk Vašák**

.....

Za 1. dodavatele:  
**Mgr. Marie Grigová**

.....

Za 2. dodavatele:  
**Ing. Karína Kurková**

.....

Za 3. dodavatele:  
**Jarosław Radiměřský**

.....

Za 4. dodavatele:  
**Magdalena Domaradzka**